

# SPAN 382: Multilingual Spain and the Andalusian Complexity

FALL 2020

**Professor:** Prof. Dr. Jorge Sánchez Torres

**E-mail:** [jorge.sancheztorres@gmail.com](mailto:jorge.sancheztorres@gmail.com)

**Class time:** **Video conference: Mondays, 19:30 - 21:30 h. (Spanish time)**

**Guided learning: Wednesdays, 19:30 - 21:30 h.**

(this distribution might change during the course)

Days marked in the program as **light blue** will be video conferences and days marked as **dark blue** will be classes at home through guided learning.

## **Description and Objectives**

This course joins theory and practice within the domain of Spanish Phonetics and Phonology, and its Andalusian and Sevillian variety, by offering useful materials where theory is combined to practice in order to allow the student to participate in formal and contextualized exercises through varied and enjoyable activities.

The course starts with a brief study of the theoretical and methodological premises involved in linguistic and sociolinguistic research and the basic vocabulary connected to Phonetics and Phonology: language and speech, linguistic sign, dialect, variation and variety, ...

Within the sounds of Spanish, Phonetics, and its integration as a linguistic system, Phonology, this course studies and relates language as a written medium to speech as an oral medium.

All this is offered in order to improve the student's Spanish knowledge, competence, and pronunciation by paying special attention to (i) the production of the articulated sound and (ii) the different classifications of sounds (as, for instance, due to the action of the vocal cords, the soft palate or the mode and place of articulation).

Besides, special attention will be paid to the difficulties that English-speakers encounter in the Spanish phonetics, due to the native language of the student, and to the study and revision of the speech characteristics of the Andalusian, and Sevillian, linguistic variety.

The course main objectives are: (i) to improve the communicative competence and pronunciation of the students through practice and paying special attention to articulation processes (phonetic description), (ii) to describe the most important and differentiating features of the Spanish phonological system, and Andalusian complex linguistic variety, and (iii) to represent the Spanish sounds and its varieties through the International Phonetic Alphabet.

## **Reference books:**

Cano, R., Narbona, A. y Morillo, R. (1998). *El español hablado en Andalucía*. Barcelona: Ariel.

Carbonero Cano, P. (2003). *Estudios de sociolingüística andaluza*. Sevilla: Publicaciones de la Universidad de Sevilla.

Gil, J. (2007). *Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica*. Madrid: Arco/Libros.

Hualde, J. I. (2014). *Los sonidos del español*. Cambridge: Cambridge University Press.

Moreno Fernández, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.

Moreno Fernández, F. (2000). *Ejercicios de fonética española para hablantes de inglés*. Madrid: Arcos/Libros, S.L.

Nuño Álvarez, M. P. y Franco Rodríguez, J. R. (2008). *Fonética*. Madrid: Anaya.

Quilis, A. y Fernández, J. A. (1992). *Curso de Fonética y Fonología Españolas*. Madrid: Consejo Superior de investigaciones científicas.

## **Recommended resources**

Eduardo Piñeros' webpage:

- Anatomy:  
<http://soundsofspeech.uiowa.edu/anatomy.html>
- Spanish Articulatory Phonetics and its application:  
<http://soundsofspeech.uiowa.edu/spanish/spanish.html>"

## **Grading criteria**

- 15 % - Active Participation
- 20 % - In-class oral presentation
- 30 % - Mid-term
- 35 % - Final Exam

## **EXPLANATION OF GRADING STRUCTURE**

### **Active Participation (15%):**

Students are required to read and prepare the assigned readings, prepare activities and to take an active role during the class debates by commenting intelligently on the readings (B) or going beyond the norm and made the teacher and peers consider something in a new light (A).

### **In-class oral presentation (20%)**

The student will choose one of the oral samples that can be found in "Catálogo de voces hispánicas" from *Centro Virtual del Instituto Cervantes*:

[http://cvc.cervantes.es/lengua/voces\\_hispanicas/default.htm](http://cvc.cervantes.es/lengua/voces_hispanicas/default.htm)

Each student will prepare an oral presentation (15-20 minutes) on the phonetic characteristics of the chosen sample.

### **Midterm (30%) and Final exam (35%):**

You can expect to find a combination of short answer questions (definitions), fill-in-the-blanks activities (identify parts of a picture, e.g. respiratory system), short transcription activities, and essay questions (explanation and examples) on the tests.

There will be mid-term and final reviews before the exams.

## **Main Topics to be covered in class:**

- (i) Myths on Language.
- (ii) Introduction to the concepts of Linguistics, Sociolinguistics, language, speech, linguistic sign, Phonetics, Phonology, linguistic variation, linguistic diversity, ...
- (iii) Theoretical and methodological premises involved in linguistic and sociolinguistic research.
- (iv) The Spanish system of sounds (Phonetics) and its organization as a system (Phonology). The International Phonetic Alphabet (IPA).
- (v) Stages in the production of sound, integration of sounds into syllables and words,
- (vi) Production of the articulated sound: infraglottic, glottic, and supraglottic cavities and the first producer of the articulated sound
- (vii) Classification of the sounds of speech as a result of the action of the vocal cords (vowels vs. consonants), the soft palate, the mode and place of articulation...
- (viii) Vowels, diphthongs, and triphthongs
- (ix) Difficulties of English speakers when speaking Spanish.
- (x) Consonants
- (xi) Transcriptions and phonological processes
- (xii) Intonation
- (xiii) The linguistic división of the Spain and Andalusia
- (xiv) The Andalusian Linguistic variety: description of the main features of the Andalusian complex linguistic variety [phonetic aspects].
- (xv) Andalusian Spanish in América; Sociolinguistic awareness and attitudes of the Andalusian speakers; Andalusian, cultural identity and mass media.

**Rubric for presentations: PROFESSOR'S EVALUATION CRITERIA:**

**Name:** \_\_\_\_\_

**Topic:** \_\_\_\_\_

**Date:** \_\_\_\_\_

1. Content / good information.
2. Well-prepared, knew information (no reading, no long pauses to recall).
3. Delivered well, natural presentation style (not read nor does it *sound* memorized).
4. Good pace/fluency, not too slow (or fast), no long pauses.
5. Clear and comprehensible.
6. Explained/clarified *in Spanish* items when needed (i.e.: vocabulary, terms).
7. Interactive – asked questions, listened, engaged with classmates.
8. Type of question/analysis: asked thought-provoking questions beyond the very general
9. Correct pronunciation (vowels, stress on correct syllable) / errors do not impede comprehension
10. Few errors in grammar/structure / errors do not impede comprehension

## Calendario provisional (puede ser modificado por el profesor)

Septiembre	TAREA
Sept. 14	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Descripción del curso: lectura del programa de clase. <b>FECHAS.</b></li> <li>- ALGUNOS MITOS SOBRE LENGUA</li> </ul>
Sept. 16	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lingüística: definición, objetivos, división y subáreas</li> <li>- Sociolingüística, dialectología, variación lingüística y diversidad lingüística</li> </ul>
Sept. 21	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ver y leer el powerpoint “Premisas” teóricas y metodológicas de la investigación lingüística y sociolingüística</li> <li>- Ver y leer el powerpoint “Fonética y fonología”</li> </ul>
Sept. 23	<p>Preguntas de repaso:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Definiciones: <ul style="list-style-type: none"> <li>lingüística vs. socioling.;</li> <li>Lenguaje vs. Lengua vs. Habla;</li> <li>variación lingüística (variable vs variante);</li> <li>diversidad lingüística;</li> </ul> </li> <li>- ¿En qué consiste el método hipotético-deductivo?</li> <li>- ¿Cuáles son los métodos de la observación empírica y qué significan?</li> </ul> <p>Ejercicios de “premisas.ppt”:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿Cuáles son las diferentes variables sociales?</li> </ul> <p>Preguntas de “Fonología y fonética.ppt”:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Definiciones: <ul style="list-style-type: none"> <li>fonética vs. fonología.;</li> <li>grafema;</li> <li>prueba de la conmutación;</li> <li>alófono;</li> </ul> </li> <li>- ¿En qué consiste el método hipotético-deductivo?</li> </ul>
Sept. 28	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Leer “nociones básicas.pdf”: entender el desarrollo: “fonema” &gt; “sílabas” &gt; “palabras” &gt; “grupo fónico”</li> <li>- Leer “las letras del español.pdf”: entender la diferencia entre letra y fonema y su correspondencia y las reglas ortográficas generales</li> </ul>

<p><b>Sept. 30</b></p>	<p><b>Preguntas de repaso:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Clasificación de los sonidos: vocálicos y consonánticos,</li> <li>- “fonema” &gt; “sílabas” &gt; “palabra” &gt; “grupo fónico”,</li> <li>- Abecedario/alfabeto,</li> <li>- Nombres de letras y fonemas,</li> <li>- Pág. 18 y 19,</li> <li>- Reglas de ortografía</li> <li>- Juego de deletreo (“a” de “avión”; ahorcado; yo deletreo, tú escribes, ...)</li>   <li>- Fonética articuladora (I) y producción del sonido articulado</li> <li>- Aparato fonador y respiratorio</li> <li>- Cavidades infragloticas, glóticas y supraglóticas</li> </ul>	<p>Estudia las distintas partes del aparato fonador</p> <p>Leer “dificultades del español para anglohablantes.pdf”</p> <p>Escribe y estudia algunas de las dificultades que encuentran los angloparlantes y algunos ejemplos</p>
<p><b>Octubre</b></p>		<p><b>TAREA</b></p>
<p><b>Oct. 5</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ver y leer el powerpoint “Fonética articuladora II.ppt”</li> <li>- Fonemas vocálicos, clasificación y triángulo vocálico</li> <li>- Los rasgos de los fonemas vocálicos</li> <li>- Combinaciones de vocales: diptongos, triptongos e hiatos</li> <li>- Los rasgos de los fonemas consonánticos: punto y modo de articulación y vibración, o no, de las cuerdas vocales</li> </ul>	<p>Estudia los rasgos de los fonemas vocálicos y el triángulo vocálico</p> <p>Estudia los rasgos de los fonemas consonánticos, los ejes de clasificación y la clasificación según el punto y el modo de articulación y según la vibración, o no, de las cuerdas vocales</p>
<p><b>Oct. 7</b></p>	<p><b>Preguntas de repaso:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Partes del aparato fonador;</li> <li>- Dificultades que los anglohablantes encuentran en la fonética del español</li> </ul> <p><b>Preguntas de repaso de “Fonética articuladora II.ppt”:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿Cuál es la clasificación de los fonemas vocálicos?</li> <li>- Rasgos y fuertes vs. Débiles</li> <li>- Diptongos vs. Triptongos vs. Hiatos</li> <li>- ¿Cuál es la clasificación de los fonemas consonánticos?</li> <li>- Punto y modo de articulación y la vibración o no, de las cuerdas vocales</li> </ul>	<p>Leer “Los fonemas y los sonidos del español.pdf”</p> <p>Estudia la definición de diptongo, triptongo e hiato.</p>
<p><b>Oct. 12</b></p>	<p>- <b>Día de la Hispanidad (no clase)</b></p>	
<p><b>Oct. 14</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- REPASO sobre los fonemas y sonidos del español</li> <li>- Página web de Eduardo Piñeros</li> <li>- Ejercicios de pronunciación de diptongos, triptongos e hiatos</li> </ul>	<p>Repasa y estudia la clasificación de los sonidos vocálicos y consonánticos y da ejemplos de algunos subtipos</p>

Oct. 19	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vuelve a leer y repasar las diapositivas número 14, 15, 16 y 17 de “Fonética articuladora II.ppt”: clasificación y descripción de los sonidos consonánticos según el punto de articulación, el modo de articulación y la sonoridad</li> <li>- Ver y leer el powerpoint “Consonantes.ppt”: consonantes oclusivas y fricativas, diapositivas 3 a 14</li> </ul>	Repasa y estudia las consonantes oclusivas y fricativas
Oct. 21	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ver y leer el powerpoint “Consonantes.ppt”: consonantes africadas, vibrantes y laterales, diapositivas 15 a 22</li> </ul>	Repasa y estudia las consonantes africadas, vibrantes y laterales
Oct. 26	<ul style="list-style-type: none"> <li>- REPASO sobre las consonantes oclusivas, fricativas, africadas, vibrantes, laterales</li> <li>- Consonantes nasales</li> <li>- Página web de Eduardo Piñeros</li> </ul>	Repasa y estudia TODAS las consonantes
Oct. 28	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Leer “Diferencias entre transcripción fonológica y transcripción fonética”</li> <li>- Leer “Procesos fonológicos”</li> </ul>	Repasa y estudia las diferencias entre las distintas transcripciones y los procesos fonológicos
<b>Noviembre</b>		<b>TAREA</b>
Nov. 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Día de Todos los Santos (no clase)</b></li> </ul>	
Nov. 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>- REPASO sobre las transcripciones fonológicas y fonéticas</li> <li>- REPASO de PROCESOS FONOLÓGICOS: asimilación, disimilación, debilitación, elisión, neutralización</li> <li>- Ejercicios de transcripción</li> </ul>	<p>Estudia los procesos fonológicos que hemos visto en clase</p> <p>Ver, leer y estudiar el powerpoint “entonación.ppt”</p> <p>Estudia para el repaso del MID-TERM</p>
Nov. 9	<ul style="list-style-type: none"> <li>- REPASO de “entonation.ppt”</li> <li>- Ejercicios de transcripción y entonación</li> <li>- Hablar de “presentación oral”</li> <li>- Repaso para Midterm.</li> </ul>	ESTUDIA PARA EL MIDTERM
Nov. 11	<b>MID-TERM</b>	

Nov. 16	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Leer “andaluz, lengua, dialecto, habla.pdf”</li> <li>- Ver y leer el powerpoint “División lingüística de España y Andalucía.ppt”</li> <li>- Leer “los orígenes del español en Andalucía.pdf”</li> </ul>	<p>Responde a las preguntas: ¿Qué es la Comunidad Autónoma Andaluza? ¿Quiénes son los andaluces y qué hablan??</p> <p>Responde: ¿cuáles son los orígenes del español en Andalucía?, ¿por qué se dice que hay 2 “andalucías” con respecto al habla?</p>
Nov. 18	<ul style="list-style-type: none"> <li>- REPASO de “División lingüística de España y Andalucía.ppt” y contesta las preguntas</li> <li>- ¿Andaluz = dialecto?</li> <li>- “Aplicación práctica...ppt” y videos</li> <li>- Video: el habla andaluza</li> <li>- Repaso de “los orígenes del español en Andalucía.pdf”, contesta a las preguntas</li> <li>- videos: “las lenguas y hablas de España” y “la Reconquista española”</li> </ul>	<p>Estudia definiciones: lenguaje, lengua, habla, dialecto, acento, sociolecto, ideolecto, etnolecto</p> <p>Repasa y comprende: ¿es el andaluz un dialecto? Razona tu respuesta</p>
Nov. 23	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lee “Lo peculiar de las hablas andaluzas.pdf” (pp. 17-21)</li> <li>- Lee “las principales características del andaluz.pdf”</li> </ul>	<p>Prepara un pequeño resumen esquemático (outline-like) mezclando información de “Lo peculiar de las hablas andaluzas.pdf” y “las principales características del andaluz.pdf”. Seguirás trabajando en las próximas clases sobre eso</p>
Nov. 25	<p><b>Características del andaluz (continuación):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Las S andaluzas; /-s/, /-s-/ y vocales proyectadas; seseo y ceceo; yeísmo; la -n; la j; el heheo; la pérdida de la -d- y la terminación -ado; la fonofagia y la debilitación; /l/ y /r/;</li> <li>- Desafricación y relajación de /tʃ/: [Muchacho &gt;&gt; mushasho], [Mucho &gt;&gt; musho]; geminación: [Verlo &gt;&gt; /vel-lo/]</li> </ul>	<p>Prepara y mejora el resumen esquemático (outline-like) mezclando toda la información de las características del andaluz</p>
Nov. 30	<ul style="list-style-type: none"> <li>- REPASO general sobre las características del andaluz</li> <li>- Actividades sobre el andaluz, el seseo vs. ceceo y otras características (PRONUNCIACION)</li> </ul>	<p>Leer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- “el español de Andalucía y de América”: ¿cómo han cambiado las ideas desde finales del s. XVIII hasta 1950-1960 (1, 2, 3)?</li> <li>- “cómo hablan los andaluces: actitudes y complejos.pdf”</li> <li>- “Habla andaluza, identidad cultural y medios de comunicación”</li> </ul>
<b>Diciembre</b>		<b>TAREA</b>
Dic. 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- REPASO de (i) español de Andalucía y América”, (ii) actitudes y complejos, (iii) “Habla andaluza, identidad cultural y medios de comunicación”</li> <li>- Expectativas de PRESENTACIONES</li> </ul>	<p>Prepara tu PRESENTACIÓN e imprime la rúbrica de evaluación de la presentación (p. 4)</p>

Dic. 7	- Día de la CONSTITUCIÓN (no clase)	ESTUDIA PARA EL REPASO FINAL
Dic. 9	Presentaciones Repaso para Examen FINAL	ESTUDIA PARA EL EXAMEN FINAL
Dic. 14	<b>EXAMEN FINAL</b>	